



从语言、媒体的关键词探析两岸关系

黄裕峯, 晋 雯

(厦门大学新闻传播学院 福建 厦门 361005)

摘要: 本文以《人民日报》与台湾《联合报》60年为样本,以关键词的词频探析隐含其中的社会意义。发现:1.台湾出现政治力量改变语言使用的情况,显现台湾社会对定位的困惑;2.语言的困惑借由语言反映出台湾在两岸关系态度的不清晰;3.台湾社会对词语的定义与变化影响大陆使用词语。据此建议,汉字是中华文化核心共识,造成两岸语言差异核心问题尚未完全解除,借由媒体消除彼此的对立是过去、现在和未来都持续有效的方式。

关键词: 新闻用语 两岸关系 台湾

DOI:10.13556/j.cnki.dncb.cn35-1274/j.2015.01.007

一、语言与两岸关系共变

二十世纪这一百年中,汉语言和汉字发生了巨大的变化。自1915年前后,中国兴起的新文化运动正是海峡两岸现代汉语共同的起源,经过文白之争的语言论战,在1949年之前,解放区与国统区内,汉语就已经发生较大的差异。这种差异完全超出了语言学的领域,本质上成为思想解放运动的重要组成部分,发展成日后大陆的“普通话+汉语拼音+简体字”和台湾的“国语(普通话)+注音符号+繁体字”的两套标准,并且影响海外汉语文字系统。台湾共有三次较大规模的人口迁移,主要为来自大陆的闽南人和客家人,台湾自清朝开始转变为以汉族人口为主体的社会,也就此奠定了闽南话和客家话在台湾的地位。到第二次世界大战末,在台湾,使用人口最多的语言是汉语,其中闽南方言为主,客家话为次,也有少量说其他方言的人。^[1]

《马关条约》将台湾割让给日本,日本人占据了台湾长达51年。这段期间,日本为了铲除台湾人的民族意识和国家观念,大力推行日语。当时奉派到台湾执行日语教育的伊泽修二发现普通话在台湾行不通。^[2]可见,大批闽南人口迁移造成的语言习惯早已形成。为了消灭台湾人使用语言的习惯,日本建立广泛且深远的日语普及网,使得台湾懂日语的人,比例从1932年的22.7%达到1940年的51%,^[3]相当于每两人就有一人懂得日语。就像许多殖民地统治者的语言为第二语言的双语情形,如英语与华语在新加坡。^[4]这对于日语与闽南方言杂合,起到了一定的作用,也是今日台湾相对大陆较多地借入日语词,或是直接拿来主义的使用日语的原因之一,而非单一认为台湾“哈日”、“崇日”、“媚日”的原因,是有历史遗留因素在内。

台湾光复后,魏建功所主持的台湾省国语推行委员会依然使用严厉的手段封杀日语,以清除日据时代语言教育的影响。对于方言,委员会则是前松后紧的处理方式。但是,国民党当局忽略了当时的台湾社会结构,而实行了错误的语言政策,在强大政治干预力量之下,这种单纯化的解决方式,反而

带来了语言政策的反功能,终于累积成怨恨,在传统自尊与集体愤怒下,成为现今台湾部分人士对于普通话是共通语地位的语言反制行为的强有力借口。针对普通话是共同语言的反制行为,其实更多是出于政治目的。也因为出于政治目的,两岸汉语发展方向不同,大陆朝向将汉语国际化,希望成为全球性的语言,而台湾朝向本土化,^[5]而所谓的本土化几乎可以说等同于闽南化,因此两岸在语言统一上出现除了历史因素与语言学之外的复杂情况。从几个关键词的定义中可以反映出两岸政治上的差异。“国语”一词在台湾是延续国民党在大陆时期的称呼,融合了闽南方言口音产生了“台湾国语”的新词,但是“台湾国语”这一词却在大陆权威词典中没有相关词目或释义,且在《人民日报》中则完全未见使用。不过,大陆权威词典中有“国语”的基本解释。大陆视“国语”为民国时期的称呼,在新中国成立后称为“普通话”,对于大陆来说二十世纪二三十年以后,由于“国语运动”的成功,“官话”一词才渐渐隐退,而为“国语”所代替,从50年代开始将通行全国的标准语改称为“普通话”,所以,“雅言”、“官话”、“国语”、“普通话”是有继承关系的汉语标准语。^[6]所以,大陆权威词典将“国语”解释为:“汉语普通话的旧称”,自有其社会文化背景。在闽南、台湾地区,将“普通话”称为“国语”,论文中引用“国语”是指普通话。而从上述几个关键词在两岸权威词典中的差异定义,能看出两岸对于“继承关系”的不同主张,也是因为政治差异而产生的用语差异。下列是关键词在两岸权威词典中的基本解释对比:

词语	大陆(新华词典)	台湾(教育部门修订本)
【“国语”】	1、指本国人民共同使用的语言。在我国是汉语普通话的旧称。 2、旧时指中小学的语文课。	1、全国统一使用的标准语。 2、本国特有的语言。如清代称满洲语为“国语”。 3、书名。
【“台湾国语”】	无	1、不太标准,带有台语腔调或用词的国语。

表1 两岸权威词典定义对比

“台湾国语”一词代表了台湾地区汉语中夹带闽南方言的普通话,而闽南语和客家语在台湾一直处于低层语言的地位,也因此“台湾国语”一段时期内被视为略带负面的词,^[7]面对“台湾国语”的语言客观现象,台湾广电主管部门也一再提醒,并加强推广标准国语。^[8]“台湾”一词在“台湾国语”的语境中可视为表示台湾特色、经台湾本土化的标准语,也有“闽南语+国语”复合词的意思,是区别于“国语”标准音的另一种相对的语音。不同的语言或方言在同一个社会或社区的情况下,相互接触会产生语言的竞争。这里的“台湾”一词中就含有闽南方言的意思,但是台湾方言多达26种,何以闽南方言

成为独树一帜的语言代表,冠名“台湾”?因为闽南方言使用人口众多以外,政治的因素是闽南方言成为“台语”的重要因素,特别是在民进党的成立之后。也因此“国语”、“台湾国语”、“台语”的相互变化关系能考察台湾语言、社会与族群意识的相互关系。如今闽南方言在台湾几乎被等同于“台语”,甚至被抬高到“地区通用语言”地位,语言又再度超出语言学的领域,成为政治运动的重要组成成分,也因此将“台语”视为关键词,除了能解读台湾政治的变化,也成为严重影响两岸关系的“台独”意识的重要解读。

二、关键词解读

以《联合报》为例,“台语”一词首见于1951年9月18日01版标题:“萧自诚茶会,招待台语剧团”,这个词原本就在台湾使用,并无隐含“台独”意涵,甚至在日本人眼里,“台语”一词是隐含着中国意涵,而到了1987年台湾“解严”后,“台语”一词出现逐渐取代了“闽南语”(同义词:闽南话)一词的现象,除了社会语用之外,也包含了复杂的政治因素。

从另一角度审视关键词“台语”。经历了国语推广教育之后,根据柯剑星和曹逢甫的估算,在二十世纪90年代,台湾地区大约有百分之九十的人会说国语,^[9]但是在两岸媒体用语中,新词的差异主要出现于台湾使用了较多的闽南方言词语,如:冻蒜、奥步,显现了台湾在经历了国语教育后出现了国语与闽南语并用的双语现象。双语现象的原因,除了历史因素所形成的台湾社会人口结构,政治力量的参与也是一个重要原因。归纳这些闽南方言形成的词汇,核心概念的关键词亦是“台语”。因此,将“台语”作为考察的关键词,包含了语言内部因素与语言外部因素,通过对关键词内在含意的考察,可以探析台湾集体社会意识的变迁,从中解读两岸词语差异的核心。但是台湾不同媒体之间也出现新闻用语差异的现象,如:民视在新闻用语中不使用“大陆”与“台湾”和“海峡两岸”,^[10]《联合报》则使用“大陆”。^[11]综合上述,探讨关键词“台语”,并选同义词“闽南语”作为对比,从三个角度对“台语”一词与“闽南语”一词进行分析:第一,从辞源学进行分析,也就是从权威词典中探讨两岸在词语上的基本含义和用法上的差异;第二是追溯两个词语在两岸意义上的演变过程,对于“台语”、“闽南语”词频现象与时代背景的分析,厘清语言内部与语言外部的关系,并辨析两岸新闻媒体这两个词的不同使用,论证政治语言学中关键词与社会实现之间的紧密联系和相互作用;三是“台语”一词的隐性意涵对于两岸关系的影响,并论证“台语”一词出现与“台独”意识的相互伴随关系,深入理解该词的复杂性。

(一)从辞源学进行分析

从辞源学进行分析,“台语”一词在台湾权威字典里泛指流通于台湾的闽南语。在大陆权威字典里则没有“台语”、“台湾话”、“闽南语”的解释。不过,对于“闽南话”有做出了定义。字典中缺少“台语”一词,可能在大陆原本就不是一个正式的用法,或没有这个词语,属于两岸词语差异中的形异义同,^[12]类似于“计程车”与“出租车”的用法差异。

	大陆(新华词典)	台湾(教育部门修订本)
【闽南语】	汉语方言之一。分布于福建省南部、广东省潮州、汕头一带、海南岛一部分、台湾省大部分。使用人口约占汉族总人口3%。	1. 汉语之一,分布于台湾、大陆地区福建省南部、广东省的潮州、汕头一带及海南岛。 2. 语言特点介绍(略)。 3. 亦称为“闽南语”。
【台语】	无	泛指流通于台湾的闽南语

表2 两岸权威词典定义对比

(二)词语在两岸意义上的演变过程

在台湾,“台语”一词的变化,从日据时代被日本人视为中国语言,成为等同中国的象征。随着时空迁移,“台语”一词在台湾开始成为一个政治模糊词,成为隐含“台独”意识。而语言与社会是共变的,相互影响,台湾社会对于“台语”、“闽南话”的词语使用演变与含意的变化是如何影响大陆媒体使用这个词语?社会语言学家拉波夫提出社会语言学的基本三个变量分别是:什么人,为什么,如何说。^[13]虽然大陆新华词典中没有“台语”的解释,但是在大陆的媒体中还是可以看到“台语”、“闽南语”的出现,接着探讨党中央机关报《人民日报》为何使用“台语”一词?又如何使用“台语”一词?两岸媒体在新闻用语的转换,主要以读者习惯的词语为标准。^[14]有鉴于此,在大陆的报道中,考虑本地读者的状况下,“台语”一词应该会转换成词典中有的“闽南话”一词。如果是考虑到语言的内因,也就是说为了增加报纸的可读性,而转换同义词,造成内容词汇的活泼性,以丰富新闻内容的变化,也应该选择受众较能接受的“闽南语”一词。在检索人民数据库后,结果确实如此。

在《人民日报》全文检索,使用“闽南话”检索,共有111条记录,使用“闽南语”检索,共有41条记录,使用“台语”检索,共11条有效记录。再对比内容后,确认“闽南语”是较常替代“闽南话”的选择。

检索结果证明,大陆新闻中“台语”一词较少使用,从对比《人民日报》新闻标题与新闻内容来看,“台语”一词使用也并非语言的因而使用,如1983-02-04第三版中使用“‘国’台语”一词;1992-08-08第八版使用“台语片”一词,因为“国台语”是台湾新闻中使用的缩略语,“台语片”也是新闻中固定的用法,因此《人民日报》可能是根据新闻来源,在改写的过程中直接引用了台湾原词,携带了“台语”一词。如新闻中有提到根据“台湾联合报报道”,所以可能是为了回避直接采用台湾新闻而做出语言内因的词语改写,截至1992年前的四次报道中,大陆对于“台语”一词,并没有特殊的含意,在这段期间,“台语”一词在台湾较多被“闽南语”所替代。

(三)两岸关系与引号

1988年1月《人民日报》第二次出现“台语”一词,是台湾歌手受邀赴大陆演出。此时两岸交流的热潮刚启动,包含新闻在内的交流模式都在摸索阶段,“台语”这个词在大陆的新闻报道中并没有特殊的政治含意。但是2000年10月开始,“台语”一词在大陆被联系上“台独意识”,成为一个带有政治含意的特殊符号,而此时期恰恰是民进党成为台湾当局的时期。“台语”一词含意的变化,还必须联系上1995年以后台湾人与中国人认同的调查数据趋势的变化与解读2000年台湾地区民进党“执政”的时代背景,在不明就里缺乏新闻语境的情况下,“台语”就符号学上最明显的特征就在于——多了“引号”。至2002年11月大陆,明确规范:不得将台湾民众日常使用的汉语方言闽南话称为“台语”,各类出版物、各类场所不利使用或出现“台语歌星”、“台语金曲”字样,应称“闽南语歌星”、“闽南语金曲”。

新华词典将引号用法说明规范为三点:1.表示引用的部分;2.表示特定的称谓或需要着重指出的部分;3.表示讽刺或否定的意思。至此,“台语”一词在大陆出现被视为带有政治敏感词。

三、两岸关系与台湾政治

一个国家或地区的语言政策往往反映该国或该地区的政治、经济和社会问题,从社会学的观点看国家语言政策的功能在满足某种需求,两岸在不同社会结构下,开展了不同



的语言政策, 这些都是在分隔多年后产生差异的原因之一。

国民党把大陆时期的制度隔海平移到了台湾, 包含了语言政策。台湾地区的语言问题虽然没有俄罗斯的语言改革复杂, 但是历史因素留存的问题却也不能简单的对待, 其中一个重要的历史因素是闽南方言长期间的被压制于社会的底层。在俄罗斯各共和国实行语言改革的过程中, 缺乏对于语言政策的多层次社会现象的认识, 单纯化的解决方式, 带来了一系列问题。由于国民党还是维持着守旧派的核心观念, 对于原本在台湾行之有年的闽南方言及其他语言缺乏较好的语言融合政策, 而是采用较激烈的禁止手段, 对于族群也有歧视性的词语, 如: “山胞”、“山地人”等, 这也是造成后来“台独”借由语言诉诸悲情的理由, 语言问题所导致的冲突往往都是别有企图的人以语言冲突为动机, 借由看上去好像是因为语言而引起各民族在经济上、历史上的冲突, 来达到自己的企图。从两个关键词的变化来探讨。下表是“台语”一词, 与“闽南语”一词的词频统计。

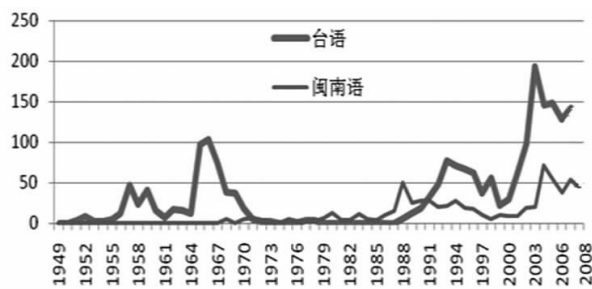


图1 “台语”、“闽南语”在《联合报》的词频分析(1949-2008)

从图1中可以看出“台语”一词的变化出现两次较大幅度的波动。第一次出现1960年代, 在历经第一次(1954—1955)与第二次台海危机(1958)后, 台海情势逐渐稳定时期, 台湾的台语片高潮带动“台语”一词频频的出现在影视剧, 被视为文化词的使用。而后随着二十世纪70年代较严格的语言政策, “台语”一词, 又消失在读者的视线里。2000年的时候, 民进党当局就已经开始制定所谓的“国家语言发展法”。也因此, “台语”一词成为媒体议题, 在这个阶段中较高频率的出现, 后来, 台湾“教育部”与“文建会”一度有意将闽南话及客家话列为“官方”主要语言之一, 因为引发争议作罢。2004年连任后, 陈水扁多次宣称, 台湾很多的对立和隔阂, 都源于语言的问题, 为“保障族群和谐”, 推动制定“国家语言发展法刻不容缓”。

而“闽南语”的使用与“台语”在90年代初期有交叉, 出现了可能是“台语”替代“闽南语”一词的情况, 当时台湾社会因为“解严”, 被压抑较久的党外(国民党以外)形成政治团体, 包含民进党在内, “台语”一词开始与政治挂上钩, 有了明显的政治倾向, 闽南方言成为民进党的“政党语言”。因为政党的集结性, 语言成为对抗当局机器的一种武器, 造成台湾民众对于认同开始有了较显著的变化。使用闽南方言更多的成为民进党的“政党语言”, 而国民党成为“国语党”, 也因此, 后续发展出凸显能说闽南语的国民党政治人物, 如: 林洋港、王金平。

2000年至2006年, “台语”与“闽南语”两条曲线基本相符, 则可以推测, 应该是在报道中的语言内因的因素。例如记者标题使用“台语”, 新闻内容使用“闽南语”, 增加词语的新鲜感, 以吸引读者。但是主要是以“台语”一词的使用为主,

“闽南语”的使用则是语言内因。

“台语”一词可以推论台湾政治与语言联系的起点, 从台湾几位关键性政治人物在语言使用的报道, 就能较清楚地知道闽南语在台湾的使用成为了政治斗争的工具, 已经不再把语言视做中性工具, 转向把其视为具有政治与文化承担的媒介, 各个群体为了控制它而展开斗争。下列三则新闻报道了台湾重要政治人物的语言使用情况:

1. 宋楚瑜 洪性荣不懂政党运作

宋勤学闽南语 遭质疑“今后要讲得更多”(《联合报》1994-07-23 2版)

2. 陈水扁访屏东客家族群 坚持讲国语

参加三山国王庙活动 台下有人叫他讲闽南语 他则要讲“大家听得懂的话”(《联合报》1999-03-28 4版)

3. 纪念228 看走过的路 避免再错误

马英九全程以 闽南语 致词 希望呈现全部史料 民众虽听得吃力 仍肯定其用心(《联合报》1999-03-01 2版)

三则新闻中主题均为政治人物的语言使用, 三位都曾是台湾地区领导人选举的政党候选人, 陈水扁、马英九为前后任台湾地区民选领导人, 宋楚瑜曾为民选台湾省省长, 选区与选民人数几乎等同台湾领导人选举, 证明三者均具有举足轻重的分量。宋楚瑜、陈水扁、马英九, 语言背景分别为: 宋楚瑜湖南人, 马英九香港出生, 母语均为普通话, 两人不谙闽南方言, 却都反其道而行的学习与使用闽南语。而陈水扁是一位连名字都很本土化的台湾人, 普通话发音夹杂闽南方言口音, 却未顺应群众要求使用闽南语, 反而说起普通话。社会语言学变异理论认为“文化认同”和“威望”标准使人们有意识或无意识地把另一群人当作榜样并且模仿他们说话的特点, 在这一过程中语言逐渐发生变化。在语言的层化模式中, 上层阶级不一定是“社会标准”, 因为人数少、地位高, 有时为了政治的需要反而会改变自己去模仿“大众音”, 甚至“土音”。下层阶级因为地位较低下, 不具备社会心理的引导力。而中产阶级的地位、生活方式连同他们的语言特点都成为较低等级的人们模仿学习的对象。也因此台湾的选举制度, 在一人一票的游戏规则下, 使得所有参选人或当选人都必须拉近与选民的距离, 特别是中层阶级者, 语言顿时不再单单是人际沟通的工具, 而成为政治的一种手段, 对于语言的掌握能力也成为“政治正不正确”的议题。一则新闻标题恰恰把台湾语言与政治的复杂包含在内。报道从两方面解读: 一是陈水扁将自己的地位与“台语”串联, 一是借由“台语”地位的提升来确认自己主流身份的合法性, 其他人学“台语”都是有目的。

陈水扁意有所指: 有人到选举才学台语(《联合报》1998-08-23 2版)

2000年在民进党取得选举的胜利后, 对于将闽南话朝向“官方语言”的推动行为, 就是建立在试图将语言的使用政治化, 主要在于过去国民党期间, 台湾人民按语言的特征而被分为掌握普通话的一类 and 未掌握普通话的一类。当时担任重要公职者, 大多必须能较好掌握普通话的能力, 也就是这些相对台湾来说的“外省人”进入了行政管理阶层, 而“本省人”则成为被管理者。民进党对于将其所掌握的闽南语“官方化”, 也就是借由语言将权力结构重组或重新分类的前提。

同样, 在日本人占据台湾的50多年内, 日本千方百计想要去除汉语和方言, 透过语言的操弄, 以语言来确认自己占领的合法性。在日本统治期间, 台湾人说方言将被视为是与日本相互连结的象征。^[19]这样的含意与今日在部分语境下, 说闽南话被视为与“台独”作为联系上是完全相反。同样的语言, 在同样的地方, 却发生完全背离的结果, 从中可以看出语

言一直以来无法独立于政治之外,至少在台湾,语言政策容易被政治复杂化。当民粹建立在一套符号与口号之间的连接之上,原本可以透过理论讨论的语言问题,因为“通用拼音等于爱台湾”、“通用拼音是台湾人的尊严”等口号,将语言符号的非理性语意连接,使原本单纯的语言复杂到超过任何个人或团体能承受的范围。因此,在反制及民粹的运作之下,台湾整体的语言政策走向模糊,而不止语言政策,在整个行政运作体系的模糊下,^[6]台湾陷入了发展方向的迷失。故此,包含语言政策在内的模糊,两岸关系的模糊情况,主要来自台湾,台湾对大陆的关系,只能保持在一个如同语言政策一样的模糊情况。

四、语言、媒体与两岸关系

台湾的上层语言历经多次更迭,从西拉亚语(新港语)变为泉州话,再变为官话,再变为日语,最后变为普通话。每一次替换更迭都是出于政治影响的因素,也就是依靠语言的政治竞争力。^[7]闽南方言企图“上位”,最明显的是“教育部国语推行委员会”逐步完成闽南语常用词的用字建议表,将闽南方言文字化。语言竞争力可分为政治竞争力、文化竞争力、经济竞争力、人口竞争力、文字竞争力、宗教竞争力,而闽南方言的文字化代表了透过政治操弄来达到将闽南方言的语言竞争力提升的目的。对于语言本身在人类杂居的环境下,自然而然会产生语言竞争,借由政治力量改变语言的使用,显现了台湾社会对于自身定位的困惑。这个困惑可以追述至1971年10月25日联合国大会2758号决议,从一部电视剧可以看出这个困惑的起点。1972年,国民党当局在厉行国语政策的年代,在华视制播闽南语连续剧《西螺七剑》、《燕双飞》、《侠士行》,此举或可视为国民党为强化本省人的中国国族意识,国民党希望透过戏剧的潜移默化来稳固其统治权以及中国认同。^[8]中华人民共和国恢复联合国的中国合法代表后,国族认同的困惑借由语言反映出台湾在两岸关系的不清晰,这个不清晰来自于台湾整体社会因为自身定位的困惑而造成。延续数百年来所历经的更迭变化,岛上的居民究竟是闽南人、本省人、外省人等,对于自身定位的摇摆,使得整体社会容易被有所企图的政治目的所操弄。

1987年解严促使台湾人民能够阐述异于国民党“戒严”统治时期的族群认同。以外,李登辉的本土化政策也加速了“台湾族群”认同的成长,此外,部分支持台湾意识的媒体也同时崛起。^[9]因此政党政治借由操控媒体用语达到其政治目的,也因此媒体被区分为“绿色”媒体,如《自由时报》、民视、三立电视台等,另一些被视为“蓝色”的统派媒体。新闻媒体在“族群意识”中扮演了极为重要的角色,政权透过媒体对这两个意识形态加强教育,新闻用语承载统治机器的宣传任务,成为了形塑族群想象的印刷资本主义传播媒介。正是马尔库塞指出“统治者最有效的权力之一就是建立可推行的词语定义的权力”,也因此当台湾政党轮替的时候,语言政策也跟着“轮替”,因为“支配体系的断裂也就意味着支配语言的断裂”。^[10]由于台湾社会对于两岸关系的定位模糊,使用在生活中运用大陆词语就可能被“贴标签”,语言的使用受到制约。加上在国民党长期“恐共”教育与民进党“仇共”教育,台湾大众较少使用大陆词语,造成交流上的单向。所幸,两岸新闻媒体交流适时地填补了这个缺口。

语言相通才能有效地沟通,从地缘上福建的媒体与台湾在方言上的相同,心理上较容易相互接受。同时回避了“台语”隐含的意识形态,毕竟你的“台语”和大陆“厦门话”、“漳州话”是一样的闽南语,没有什么不同,只是地域使用的称呼区别。人员的往来互动减少了语言差异,增加差异中的解读

能力,但语言的差异至始至终仍然会存在,这是人类自然的规律,无可避免,也是语言得以丰富的养分。

中文书写系统的简单特性,正好适合具有四声语调、单音节、没有字尾变化的中国语文,使得中文能在经过三千多年之后,几乎原封不动地流传下来。汉字某种程度上,成为中国的象征,无论朝代的更替,地理上方言的差异,汉字始终是较统一的。这种统一的标准,将成为中国符号的核心共识。这也是两岸的容易识读彼此的核心原因,然而形成差异的核心——对立尚未完全解除,这是造成两岸语言有所差异的核心。也因此,借由媒体来消除彼此的对立是过去、现在和未来都持续有效的方式。

注 释:

- [1]鲁国尧.台湾光复后的国语推行运动和〈国音标准汇编〉[J].语文研究,2004(4):1.
- [2][3]黄宣范.语言、社会与族群意识[M].台北:文鹤出版社,2000:89,95.
- [4]关注昭.英语在新加坡的传播与演变[M].新加坡:南洋理工大学中华语言文化中心,1996:160.
- [5]必须说明,从语言有许许多多问题可以探讨,台湾也推动汉语国际化,国语与闽南语的相互使用也属于自然语言现象,但此处指出是从政治力量影响语言的角度探讨。故此,尽管两岸都将汉语推行国际,在政治角力下,目的不同,标准也就会有所不同。
- [6][17]游汝杰,邹嘉彦.社会语言学教程[M].上海:复旦大学出版社,2009:253-255.
- [7]举例如:联合报1983年10月3日01地方版标题:“林瑞泰幼年失学办幼稚园了心愿,被笑称满口‘台湾国语’进补校念书努力有成果”,新闻报道框架了“台湾国语”口音在社会中的地位,相对于北京口音的不标准发音,闽南语因为被视为低层语言,这种口音的形容词是带有负面意义的词语。
- [8]台北讯:加强推广标准国语!不容“台湾国语”取代[N].联合报,1985.
- [9]曹逢甫.台式日语与“台湾国语”一百年来在台湾发生的两个语言接触实例[J].汉学研究,2000:280.
- [10]陈淑贞.民视午间新闻幕前幕后[M].台北:五南出版社,2010:262.
- [11]根据访谈台湾《联合报》大陆新闻中心主任刘秀珍、资深记者赖锦宏。
- [12]郑启五.海峡两岸用语差异[J].编辑之友,1988(5):73-74.
- [13]陈原.社会语言学[M].北京:商务印书馆,2004:206.
- [14]根据访谈驻台记者及在大陆的台湾记者,从他们的实务工作经验总结出。
- [15]1928年11月9日,台中师范学生黄成枝等人说闽南方言,舍监在朝会时表示:“如果要讲台湾话,回到中国去”。
- [16]蔡逸儒.台湾知识分子的迷惘[N].联合早报,2008-01-02.
- [18][19]许建荣.网际网路与国族认同的建构[M].嘉义:中正大学哲学跨领域讲座,2011:3,1.
- [20]苏·卡利·詹森.批判的传播理论:权力、媒介、社会性别和科技[M].曹晋,主译.上海:复旦大学出版社,2007:74.

作者简介:

黄裕峰 厦门大学新闻传播学院助理教授;

晋雯 厦门大学新闻传播学院2014级研究生。